



Good Friday + Viernes Santo

Then Jesus, crying with a loud voice, said, “Father, into your hands I commend my spirit.” Having said this, he breathed his last. (Luke 23:46, NRSV)

Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.» Habiendo dicho esto, expiró. (Juan 19:30, RVR1995)

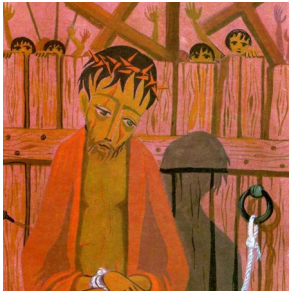
A Service of Readings and Hymns Un Servicio de Lecturas e Himnos

Friday, April 15, 2021 at 7:00 p.m. + Viernes el 15 de abril a las 7:00 p.m.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA ECHO PARK**

**In person in the sanctuary and by Facebook + En persona en el santuario y mediante Facebook
Facebook/Facebook – <https://www.Facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>**

GOOD FRIDAY



VIERNES SANTO



READINGS AND HYMNS April 15, 2022 + 7:00 p.m.

PRELUDE Picardy¹

MEDITATION Psalm 22:19-21²

But you, O LORD, do not be far away! O my help, come quickly to my aid! Deliver my soul from the sword, my life from the power of the dog! Save me from the mouth of the lion! From the horns of the wild oxen you have rescued me.

OPENING HYMN Go to Dark Gethesemane⁴

Verse 1:

Go to dark Gethsemane,
ye that feel the tempter's power;
your Redeemer's conflict see;
watch with him one bitter hour.

Turn not from His griefs away;
learn of Jesus Christ to pray.

Verse 2:

See him at the judgment hall,
beaten, bound, reviled, arraigned;
O the worm-wood and the gall!
O the pangs His soul sustained!

Shun not suffering, shame, or loss;
learn of Christ to bear the cross.

Verse 3:

Calvary's mournful mountain climb;
there, adoring at his feet,
mark that miracle of time,
God's own sacrifice complete.

"It is finished!" hear him cry;
learn of Jesus Christ to die.

Verse 4:

Early hasten to the tomb
where they laid his breathless clay;
all is solitude and gloom.
Who has taken him away?

Christ is risen! He meets our eyes;
Savior, teach us so to rise.

PRAYER OF CONFESSION⁵

Most merciful God, we your church confess that often our spirit has not been that of Christ. When we have failed to love one another as he loves us; when we have pledged loyalty to him with our lips

LECTURAS E HIMNOS 15 de abril de 2022 + 7:00 p.m.

PRELUDIO Picardy¹

MEDITACIÓN Salmo 22:19-21³

Mas tú, Jehová, ¡no te alejes! Fortaleza mía, ¡apresúrate a socorrerme! Libra de la espada mi alma, del poder del perro mi vida. Sálvame de la boca del león y librame de los cuernos de los toros salvajes.

HIMNO DE APERTURA Contemplando tu amor

Verso 1:

Contemplando tu amor,
tu tristeza, tu dolor,
tu constancia en la oración,
en vencer la tentación:

Sólo en ti vencer podré.
Salvador, ayúdame.

Verso 2:

Por tu gran fidelidad
a la eterna voluntad,
por la sangre y el sudor
de tu noche de dolor:

Sólo en ti vencer podré.
Salvador, ayúdame.

Verso 3:

Por tu muerte, ¡oh Jesús!
en la vergonzosa cruz,
y por tu resurrección,
y gloriosa ascensión:

Sólo en ti vencer podré.
Salvador, ayúdame.

Verso 4:

Por tu excelsa majestad,
tu función sacerdotal,
intercedes ante Dios,
en el templo celestial.

Solo en ti vencer podré.
Salvador, ayúdame.

ORACIÓN DE CONFESIÓN⁵

Misericordiosísimo Dios, nosotros, tu iglesia, confesamos que con frecuencia, nuestro espíritu no ha sido el de Cristo. Cuando no nos hemos amado los unos a los otros como él nos amó; cuando le

and then betrayed, deserted, or denied him, forgive us, we pray; and by your Spirit make us faithful in every time of trial; through Jesus Christ our Lord. Amen.

hemos prometido fidelidad con nuestros labios y después le hemos traicionado, abandonado o negado, perdónanos, te lo rogamos; y por tu Espíritu haznos fieles en todo tiempo de prueba. Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

FIRST READING

Luke 22:39-53²

³⁹Jesus came out and went, as was his custom, to the Mount of Olives; and the disciples followed him. ⁴⁰When he reached the place, he said to them, "Pray that you may not come into the time of trial." ⁴¹Then he withdrew from them about a stone's throw, knelt down, and prayed, ⁴²"Father, if you are willing, remove this cup from me; yet, not my will but yours be done." ⁴³Then an angel from heaven appeared to him and gave him strength. ⁴⁴In his anguish he prayed more earnestly, and his sweat became like great drops of blood falling down on the ground. ⁴⁵When he got up from prayer, he came to the disciples and found them sleeping because of grief, ⁴⁶and he said to them, "Why are you sleeping? Get up and pray that you may not come into the time of trial."

⁴⁷While he was still speaking, suddenly a crowd came, and the one called Judas, one of the twelve, was leading them. He approached Jesus to kiss him; ⁴⁸but Jesus said to him, "Judas, is it with a kiss that you are betraying the Human One?" ⁴⁹When those who were around him saw what was coming, they asked, "Lord, should we strike with the sword?" ⁵⁰Then one of them struck the slave of the high priest and cut off his right ear. ⁵¹But Jesus said, "No more of this!" And he touched his ear and healed him. ⁵²Then Jesus said to the chief priests, the officers of the temple police, and the elders who had come for him, "Have you come out with swords and clubs as if I were a bandit? ⁵³When I was with you day after day in the temple, you did not lay hands on me. But this is your hour, and the power of darkness!"

SILENT MEDITATION

FIRST HYMN

O Sacred Head Now Wounded⁶

Verse 1:

O sacred Head, now wounded,
with grief and shame weighed down,
now scornfully surrounded
with thorns, thine only crown!

How pale thou art with anguish,
with sore abuse and scorn!

How does that visage languish
that once was bright as morn!

Verse 2:

What thou, my Lord, hast suffered
was all for sinners' gain;
mine, mine was the transgression,
but thine the deadly pain.

Lo, here I fall, my Savior!
'Tis I deserve thy place;
look on me with thy favor,
vouchsafe to me thy grace.

PRIMERA LECTURA

Lucas 22:39-53³

³⁹Salió y se fue, como solía, al Monte de los Olivos; y sus discípulos lo siguieron. ⁴⁰Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: «Orad para que no entréis en tentación.» ⁴¹Se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra, y puesto de rodillas oró, ⁴²diciendo: «Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.» ⁴³Entonces se le apareció un ángel del cielo para fortalecerlo. ⁴⁴Lleno de angustia oraba más intensamente, y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra. ⁴⁵Cuando se levantó de la oración y fue a sus discípulos, los halló durmiendo a causa de la tristeza; ⁴⁶y les dijo: «¿Por qué dormís? Levantaos y orad para que no entréis en tentación.»

⁴⁷Mientras él aún hablaba, se presentó una turba. El que se llamaba Judas, uno de los doce, que iba al frente de ellos, se acercó hasta Jesús para besarlo. ⁴⁸Entonces Jesús le dijo: «Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del hombre?» ⁴⁹Cuando los que estaban con él se dieron cuenta de lo que había de acontecer, le dijeron: «Señor, ¿heriremos a espada?» ⁵⁰Entonces uno de ellos hirió a un siervo del Sumo sacerdote y le cortó la oreja derecha. ⁵¹Entonces, respondiendo Jesús, dijo: «Basta ya; dejad.» Y tocando su oreja, lo sanó. ⁵²Entonces Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del Templo y a los ancianos que habían venido contra él: «¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos? ⁵³Habiendo estado con vosotros cada día en el Templo, no extendisteis las manos contra mí; pero ésta es vuestra hora y la potestad de las tinieblas.»

MEDITACIÓN EN SILENCIO

PRIMER HIMNO

Cabeza ensangrentada⁶

Verso 1:

Cabeza_ensangrentada,
herida por mi bien;
de_espinas coronada,
por fe mis ojos ven.

De todos despreciada,
mi_eterno bien será;
por todas las edades
mi ser adorará.

Verso 2:

Cuán oprimida tu_alma
fue por el pecador,
la transgresión fue mía,
mas tuyo fue el dolor.

Hoy vengo con tristeza,
merezco tu dolor;
concédeme tu gracia,
oh, dame tu favor.

Verse 3:

What language shall I borrow
to thank thee, dearest friend,
for this, thy dying sorrow,
thy pity without end?

Oh, make me thine forever,
and should I fainting be,
Lord, let me never, never
outlive my love to thee.

SECOND READING

Luke 22:54-65²

⁵⁴Then they seized Jesus and led him away, bringing him into the high priest's house. But Peter was following at a distance. ⁵⁵When they had kindled a fire in the middle of the courtyard and sat down together, Peter sat among them. ⁵⁶Then a servant-girl, seeing him in the firelight, stared at him and said, "This man also was with him." ⁵⁷But he denied it, saying, "Woman, I do not know him." ⁵⁸A little later someone else, on seeing him, said, "You also are one of them." But Peter said, "Man, I am not!" ⁵⁹Then about an hour later still another kept insisting, "Surely this man also was with him; for he is a Galilean." ⁶⁰But Peter said, "Man, I do not know what you are talking about!" At that moment, while he was still speaking, the cock crowed. ⁶¹The Lord turned and looked at Peter. Then Peter remembered the word of the Lord, how he had said to him, "Before the cock crows today, you will deny me three times." ⁶²And he went out and wept bitterly.

⁶³Now the men who were holding Jesus began to mock him and beat him; ⁶⁴they also blindfolded him and kept asking him, "Prophecy! Who is it that struck you?" ⁶⁵They kept heaping many other insults on him.

SILENT MEDITATION

SECOND HYMN

To Mock Your Reign⁷
Sung by Pastor David Farley

Verse 1:

To mock your reign, O dearest Lord,
they made a crown of thorns;
set you with taunts along that road
from which no one returns.

They could not know, as we do now,
how glorious is your crown;
that thorns would flower upon your brow,
your sorrows heal our own.

Verse 2:

In mock acclaim, O gracious Lord,
they snatched a purple cloak,
your passion turned, for all they cared,
into a soldier's joke.

They could not know, as we do now,
that though we merit blame,
you will your robe of mercy throw
around our naked shame.

Verso 3:

Te doy loor eterno,
bendito Salvador,
por tu dolor y muerte,
por tu divino amor.

Oh Salvador, deseo
tu gracia conocer;
junto a tu cruz espero,
te entrego a ti mi ser.

SEGUNDA LECTURA

Lucas 22:54-65³

⁵⁴Lo prendieron a Jesús, lo llevaron y lo condujeron a casa del Sumo sacerdote. Y Pedro lo seguía de lejos. ⁵⁵Encendieron fuego en medio del patio y se sentaron alrededor; también Pedro se sentó entre ellos. ⁵⁶Pero una criada, al verlo sentado al fuego, se fijó en él y dijo: «También éste estaba con él.» ⁵⁷Pero él lo negó, diciendo: «Mujer, no lo conozco.» ⁵⁸Un poco después, viéndolo otro, dijo: «Tú también eres de ellos.» Y Pedro dijo: «Hombre, no lo soy.» ⁵⁹Como una hora después, otro afirmó, diciendo: «Verdaderamente también éste estaba con él, porque es galileo.» ⁶⁰Y Pedro dijo: «Hombre, no sé lo que dices.» Y en seguida, mientras él todavía hablaba, el gallo cantó. ⁶¹Entonces, vuelto el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor, que le había dicho: «Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.» ⁶²Y Pedro, saliendo fuera, lloró amargamente.

⁶³Los hombres que vigilaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban. ⁶⁴Vendándole los ojos, le golpeaban el rostro y le preguntaban, diciendo: «Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?» ⁶⁵Y lo insultaban diciéndole muchas otras cosas.

MEDITACIÓN EN SILENCIO

SEGUNDO HIMNO

Para Burlarse de tu Reinado
Cantado por el Pastor David Farley

Verso 1:

Para burlarse de tu reinado, oh Señor más querido,
hicieron una corona de espinas;
se burlaron de ti a lo largo de ese camino
del que nadie regresa.

No podían saber, como sabemos ahora,
cuán gloriosa es tu corona;
que las espinas florecerían en tu frente,
que tus penas sanarían las nuestras.

Verso 2:

En aclamación fingida, oh Señor misericordioso,
arrebataron una capa púrpura,
convirtieron tu pasión, por ellos,
en una broma de un soldado.

No podían saber, como sabemos ahora,
que aunque merecemos la culpa,
tú nos echarás tu bata de misericordia
sobre nuestra vergüenza desnuda.

Verse 3:

A sceptered reed, O patient Lord,
they thrust into your hand,
and acted out their grim charade
to its appointed end.

They could not know, as we do now,
though empires rise and fall,
your kingdom shall not cease to grow
till love embraces all.

THIRD READING

Luke 22:66-23:12²

⁶⁶When day came, the assembly of the elders of the people, both chief priests and scribes, gathered together, and they brought him to their council. ⁶⁷They said, "If you are the Messiah, tell us." He replied, "If I tell you, you will not believe; ⁶⁸and if I question you, you will not answer. ⁶⁹But from now on the Human One will be seated at the right hand of the power of God." ⁷⁰All of them asked, "Are you, then, the Son of God?" He said to them, "You say that I am." ⁷¹Then they said, "What further testimony do we need? We have heard it ourselves from his own lips!"

¹Then the assembly rose as a body and brought Jesus before Pilate. ²They began to accuse him, saying, "We found this man perverting our nation, forbidding us to pay taxes to the emperor, and saying that he himself is the Messiah, a king." ³Then Pilate asked him, "Are you the king of the Jews?" He answered, "You say so." ⁴Then Pilate said to the chief priests and the crowds, "I find no basis for an accusation against this man." ⁵But they were insistent and said, "He stirs up the people by teaching throughout all Judea, from Galilee where he began even to this place."

⁶When Pilate heard this, he asked whether the man was a Galilean. ⁷And when he learned that he was under Herod's jurisdiction, he sent him off to Herod, who was himself in Jerusalem at that time. ⁸When Herod saw Jesus, he was very glad, for he had been wanting to see him for a long time, because he had heard about him and was hoping to see him perform some sign. ⁹He questioned him at some length, but Jesus gave him no answer. ¹⁰The chief priests and the scribes stood by, vehemently accusing him. ¹¹Even Herod with his soldiers treated him with contempt and mocked him; then he put an elegant robe on him, and sent him back to Pilate. ¹²That same day Herod and Pilate became friends with each other; before this they had been enemies.

SILENT MEDITATION

THIRD HYMN

Were You There?

Verse 1:

Were you there
when they crucified my Lord?
Were you there
when they crucified my Lord?

Verso 3:

*Un cetro de caña, oh Señor paciente,
te metieron en la mano,
y actuaron su farsa sombría
a su fin designado.*

*No podían saber, como sabemos ahora,
que aunque los imperios se levantan y caen,
tu reino nunca dejará de crecer
hasta que el amor abrace a todos.*

TERCERA LECTURA

Lucas 22:66-23:12³

⁶⁶Cuando se hizo de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y lo llevaron al Concilio, diciendo: ⁶⁷«¿Eres tú el Cristo? Dínoslo.» Les dijo: «Si os lo digo, no creeréis; ⁶⁸y también, si os pregunto, ni me responderéis ni me soltaréis. ⁶⁹Pero desde ahora el Hijo del hombre se sentará a la diestra del poder de Dios.» ⁷⁰Dijeron todos: «Luego, ¿eres tú el Hijo de Dios?» Y él les dijo: «Vosotros decís que lo soy. ⁷¹Entonces ellos dijeron: «¿Qué más testimonio necesitamos?, porque nosotros mismos lo hemos oído de su boca.»

¹Levantándose entonces todos, llevaron a Jesús a Pilato. ²Y comenzaron a acusarlo, diciendo: «Hemos encontrado que este pervierte a la nación, y que prohíbe dar tributo a César diciendo que él mismo es el Cristo, un Rey.» ³Entonces Pilato le preguntó, diciendo: «¿Eres tú el Rey de los judíos?» Respondiéndole él, dijo: «Tú lo dices.» ⁴Pilato dijo a los principales sacerdotes y a la gente: «Ningún delito hallo en este hombre.» ⁵Pero ellos porfiaban, diciendo: «Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.»

⁶Entonces Pilato, cuando oyó decir «Galilea», preguntó si el hombre era galileo. ⁷Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, lo remitió a Herodes, que en aquellos días también estaba en Jerusalén. ⁸Herodes, al ver a Jesús, se alegró mucho, porque hacía tiempo que deseaba verlo, porque había oído muchas cosas acerca de él y esperaba verlo hacer alguna señal. ⁹Le hizo muchas preguntas, pero él nada le respondió. ¹⁰Estaban los principales sacerdotes y los escribas acusándolo con gran vehemencia. ¹¹Entonces Herodes con sus soldados lo menospreció y se burló de él, vistiéndolo con una ropa espléndida; y volvió a enviarlo a Pilato. ¹²Y aquel día, Pilato y Herodes, que estaban enemistados, se hicieron amigos.

MEDITACIÓN EN SILENCIO

TERCER HIMNO

¿Precensiate la muerte?

Verso 1:

¿Precensiate
la muerte del Señor?
¿Precensiate
la muerte del Señor?

Refrain:

Oh! Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they crucified my Lord?

Verse 2:

Were you there
when they nailed him to the tree?

Were you there
when they nailed him to the tree?

Refrain:

Oh! Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they crucified my Lord?

Verse 3:

Were you there
when they laid him in the tomb?

Were you there
when they laid him in the tomb?

Refrain:

Oh! Sometimes it causes me
to tremble, tremble, tremble.

Were you there
when they laid him in the tomb?

FOURTH READING

Luke 23:13-25, 32-43²

¹³Pilate then called together the chief priests, the leaders, and the people, ¹⁴and said to them, “You brought me this man as one who was perverting the people; and here I have examined him in your presence and have not found this man guilty of any of your charges against him. ¹⁵Neither has Herod, for he sent him back to us. Indeed, he has done nothing to deserve death. ¹⁶I will therefore have him flogged and release him.”

¹⁸Then they all shouted out together, “Away with this fellow! Release Barabbas for us!” ¹⁹(This was a man who had been put in prison for an insurrection that had taken place in the city, and for murder.) ²⁰Pilate, wanting to release Jesus, addressed them again; ²¹but they kept shouting, “Crucify, crucify him!” ²²A third time he said to them, “Why, what evil has he done? I have found in him no ground for the sentence of death; I will therefore have him flogged and then release him.” ²³But they kept urgently demanding with loud shouts that he should be crucified; and their voices prevailed. ²⁴So Pilate gave his verdict that their demand should be granted. ²⁵He released the man they asked for, the one who had been put in prison for insurrection and murder, and he handed Jesus over as they wished.

³²Two others also, who were criminals, were led away to be put to death with him. ³³When they came to the place that is called The Skull, they crucified Jesus there with the criminals, one on his right and one on his left. ³⁴Then Jesus said, “Father, forgive them; for they do not know what they are doing.” And they cast lots to

Estribillo:

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Precensaste
la muerte del Señor?

Verso 2:

¿Viste cuando
clavaronle_en la cruz?

¿Viste cuando
clavaronle_en la cruz?

Estribillo:

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Precensaste
la muerte del Señor?

Verso 3:

¿Viste cuando
la tumba le_encerró?

¿Viste cuando
la tumba le_encerró?

Estribillo:

Oh, al recordarlo_a veces
tiemblo, tiemblo, tiemblo.

¿Precensaste
la muerte del Señor?

CUARTA LECTURA

Lucas 23:13-25, 32-43³

¹³Entonces Pilato, convocando a los principales sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo, ¹⁴les dijo: «Me habéis presentado a éste como un hombre que perturba al pueblo; pero, habiéndolo interrogado yo delante de vosotros, no he hallado en él delito alguno de aquellos de que lo acusáis. ¹⁵Ni tampoco Herodes, porque os remití a él. Nada digno de muerte ha hecho este hombre, ¹⁶así que lo soltaré después de castigarlo.»

¹⁷Tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta. ¹⁸Pero toda la multitud gritó a una, diciendo: «¡Fuera con ése; suéltanos a Barrabás!» ¹⁹Éste había sido echado en la cárcel por rebelión en la ciudad y por un homicidio. ²⁰Les habló otra vez Pilato, queriendo soltar a Jesús; ²¹pero ellos volvieron a gritar, diciendo: «¡Crucifícalo, crucifícalo!» ²²Él les dijo por tercera vez: «¿Pues qué mal ha hecho éste? Ningún delito digno de muerte he hallado en él; lo castigaré y lo soltaré.» ²³Pero ellos insistían a gritos, pidiendo que fuera crucificado; y las voces de ellos y de los principales sacerdotes se impusieron. ²⁴Entonces Pilato sentenció que se hiciera lo que ellos pedían. ²⁵Les soltó a aquel que había sido echado en la cárcel por rebelión y homicidio, a quien habían pedido, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

³²Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser ejecutados. ³³Cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, lo crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. ³⁴Jesús decía: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y repartieron entre sí sus vestidos, echando

divide his clothing. ³⁵And the people stood by, watching; but the leaders scoffed at him, saying, "He saved others; let him save himself if he is the Messiah of God, his chosen one!" ³⁶The soldiers also mocked him, coming up and offering him sour wine, ³⁷and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!" ³⁸There was also an inscription over him, "This is the King of the Jews."

³⁹One of the criminals who were hanged there kept deriding him and saying, "Are you not the Messiah Save yourself and us!" ⁴⁰But the other rebuked him, saying, "Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation?" ⁴¹And we indeed have been condemned justly, for we are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong." ⁴²Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." ⁴³He replied, "Truly I tell you, today you will be with me in Paradise."

SILENT MEDITATION

FOURTH HYMN

The Old Rugged Cross
Sung by Mark Phillips

Verse 1:

On a hill far away
stood an old rugged cross,
the emblem of suffering and shame.
And I love that old cross
where the dearest and best
for a world of lost sinners was slain.

Refrain:

So I'll cherish the old rugged cross,
till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
and exchange it some day for a crown.

Verse 2:

O that old rugged cross,
so despised by the world,
has a wondrous attraction for me.
For the dear Lamb of God
left his glory above
to bear it to dark Calvary. *(Refrain)*

Verse 3:

In that old rugged cross,
stained with blood so divine,
a wondrous beauty I see.
For 'twas on that old cross
Jesus suffered and died,
to pardon and sanctify me. *(Refrain)*

Verse 4:

To that old rugged cross
I will ever be true,
its shame and reproach gladly bear.
Then he'll call me some day
to my home far away,
where his glory forever I'll share. *(Refrain)*

suertes. ³⁵El pueblo estaba mirando, y aun los gobernantes se burlaban de él diciendo: «A otros salvó; sálvese a sí mismo, si éste es el Cristo, el escogido de Dios.» ³⁶Los soldados también se burlaban de él, y se acercaban ofreciéndole vinagre ³⁷y diciendo: «Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.» ³⁸Había también sobre él un título escrito con letras griegas, latinas y hebreas: «Éste es el Rey de los judíos».

³⁹Uno de los malhechores que estaban colgados lo insultaba diciendo: «Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros.» ⁴⁰Respondiendo el otro, lo reprendió, diciendo: «¿Ni siquiera estando en la misma condenación temes tú a Dios?» ⁴¹Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; pero éste ningún mal hizo.» ⁴²Y dijo a Jesús: «Acuérdate de mí cuando vengas en tu Reino.» ⁴³Entonces Jesús le dijo: «De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.»

MEDITACIÓN EN SILENCIO

CUARTO HIMNO

En el monte Calvario
Cantado por Mark Phillips

Verso 1:

En el monte Calvario
estaba una cruz,
emblema de afrenta y dolor.
Y yo amo esa cruz
do murió mi Jesús,
por salvar al más vil pecador.

Estrillo:

¡Oh! yo siempre amaré esa cruz,
en sus triunfos mi gloria será;
Y algún día, en vez de una cruz,
mi corona Jesús me dará.

Verso 2:

Aunque el mundo desprecie
la cruz de Jesús,
para mí tiene suma atracción.
Pues en ella llevó
el Cordero de Dios,
de mi alma la condenación. *(Estrillo)*

Verso 3:

En la cruz de Jesús,
do su sangre vertió,
hermosura contemplo sin par.
Pues en ella triunfante a
la muerte venció,
y mi ser puede santificar. *(Estrillo)*

Verso 4:

Yo seré siempre fiel
a la cruz de Jesús,
sus desprecios con él llevaré.
Y algún día feliz
con los santos en luz,
para siempre su gloria veré. *(Estrillo)*

FIFTH READING

Luke 23:44-56²

44It was now about noon, and darkness came over the whole land until three in the afternoon, ⁴⁵while the sun's light failed; and the curtain of the temple was torn in two. ⁴⁶Then Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commend my spirit." Having said this, he breathed his last. ⁴⁷When the centurion saw what had taken place, he praised God and said, "Certainly this man was innocent." ⁴⁸And when all the crowds who had gathered there for this spectacle saw what had taken place, they returned home, beating their breasts. ⁴⁹But all his acquaintances, including the women who had followed him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

⁵⁰Now there was a good and righteous man named Joseph, who, though a member of the council, ⁵¹had not agreed to their plan and action. He came from the Jewish town of Arimathea, and he was waiting expectantly for the kingdom of God. ⁵²This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. ⁵³Then he took it down, wrapped it in a linen cloth, and laid it in a rock-hewn tomb where no one had ever been laid. ⁵⁴It was the day of Preparation, and the sabbath was beginning. ⁵⁵The women who had come with him from Galilee followed, and they saw the tomb and how his body was laid. ⁵⁶Then they returned, and prepared spices and ointments. On the sabbath they rested according to the commandment.

SILENT MEDITATION

FIFTH HYMN When I Survey the Wondrous Cross

Verse 1:

When I survey the wondrous cross
on which the Prince of glory died,
my richest gain I count but loss,
and pour contempt on all my pride.

Verse 2:

Forbid it, Lord, that I should boast,
save in the death of Christ, my God;
all the vain things that charm me most,
I sacrifice them to His blood.

Verse 3:

See from his head, his hands, his feet,
sorrow and love flow mingled down.
Did e'er such love and sorrow meet,
or thorns compose so rich a crown?

Verse 4:

Were the whole realm of nature mine,
that were an offering far too small;
love so amazing, so divine,
demands my soul, my life, my all.

BLESSING

Pastor Frank Wulf

Let us go in peace. **Amen.**

WE CONCLUDE IN SILENCE

QUINTA LECTURA

Lucas 23:44-56³

⁴⁴Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. ⁴⁵El sol se oscureció y el velo del Templo se rasgó por la mitad. ⁴⁶Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.» Habiendo dicho esto, expiró. ⁴⁷Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios diciendo: «Verdaderamente este hombre era justo.» ⁴⁸Toda la multitud de los que estaban presentes en este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían golpeándose el pecho. ⁴⁹Pero todos sus conocidos, y las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, estaban mirando estas cosas de lejos.

⁵⁰Había un varón llamado José, de Arimatea, ciudad de Judea, el cual era miembro del Concilio, hombre bueno y justo. ⁵¹Éste, que también esperaba el reino de Dios y no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos, ⁵²fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. ⁵³Bajándolo de la cruz, lo envolvió en una sábana y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual aún no se había puesto a nadie. ⁵⁴Era día de la preparación y estaba para comenzar el sábado. ⁵⁵Las mujeres que lo habían acompañado desde Galilea lo siguieron y vieron el sepulcro y cómo fue puesto su cuerpo. ⁵⁶Al regresar, prepararon especias aromáticas y ungüentos; y descansaron el sábado, conforme al mandamiento.

MEDITACIÓN EN SILENCIO

QUINTO HIMNO La cruz excelsa al contemplar

Verso 1:

La cruz excelsa al contemplar,
do Cristo allí por mí murió,
nada se puede comparar
a las riquezas de su amor.

Verso 2:

No busco gloria ni honor
sino_en la cruz de mi Señor.
Las cosas que me encantan más
las sacrifico por su amor.

Verso 3:

Ved en su rostro, manos, pies,
las marcas vivas del dolor;
es imposible comprender
tal sufrimiento_y tanto amor.

Verso 4:

El mundo entero no será
dádiva digna de_ofrecer;
amor tan grande y sin igual,
en cambio_exige todo el ser.

BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

Vayamos en paz. **Amén.**

CONCLUIMOS EN SILENCIO

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 **PRELUDE** – Picardy (Let All Mortal Flesh Keep Silence), Music: Traditional French Melody (arr. by Richard M. S. Irwin). Music: Public domain. Arr. © 2011 Richard M. S. Irwin. Performance © 2011 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/let-all-mortal-flesh-keep-silence/>.
- 2 **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- 3 **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- 4 **OPENING HYMN** – *Go to Dark Gethsemane/Contemplando tu amor*, Words: James Montgomery; Music: Richard Redhead; Traducción en español de H. G. Jackson (vv. 1-3) y Julio C. Benítez (v. 4). Public domain.
- 5 **PRAYER OF CONFESSION** – *The United Methodist Book of Worship* (Nashville: The United Methodist Publishing House, 1992) p. 352. Traducción en español de El Comité del Himnario en *Mil Voces para Celebrar* (Nashville: The United Methodist Publishing House, 1996) # 141
- 6 **FIRST HYMN** – *O Sacred Head, Now Wounded/Cabeza Ensangrentada*, Words: Anonymous Latin; Music: Hans L. Hassler; English translation by Paul Gerhardt & James W. Alexander; traducción en español de George P. Simmonds. Public domain.
- 7 **SECOND HYMN** – *To Mock Your Reign, O Dearest Lord/Para burlarse de tu reinado, oh querido Señor*, Words: Fred Pratt Green; Music English melody; traducción en español de F. Wulf. Words © 1973 Hope Publishing Co.. Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 8 **THIRD HYMN** – *Were You There When They Crucified My Lord/Presenciaste la Muerte del Señor?*, Words & Music: African American Spiritual, adapt. & arr. William Farley Smith; Traducción de Federico J. Pagura. Words & music public domain. Adapt. & arr. © United Methodist Publishing House. Trad. © 1989 Lois C. Kroehler. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 9 **FOURTH HYMN** – *The Old Rugged Cross/En el monto Calvario*, Words & Music: George Bennard; Traducción de S. D. Athans. English words & music public domain. Spanish translation © 1947, ren. 1973 The Rodeheaver Co. (div. of Word, Inc.). All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 10 **FIFTH HYMN** – *When I Survey the Wondrous Cross/La cruz excelsa al contemplar*, Words: Isaac Watts; Music: Lowell Mason; Traducción de *El Abogado Cristiano Ilustrado*. Public domain.



EASTER SUNDAY + DOMINGO DE PASCUA Celebration of the Resurrection + Celebración de la Resurrección April 17 + 17 de Abril

Bilingual Worship in English and Spanish + Adoración Bilingüe en Español e Inglés + 10:00 a.m.
In person in the Sanctuary or on Facebook + En persona en el Santuario o en Facebook

Adoración en Español + Worship in Spanish + 2:00 p.m.
En persona en la Capolla Hild + In person in Hild Chapel

PARKING FOR EASTER SUNDAY WILL BE AVAILABLE ON THE LOT LOCATED ON THE CORNER OF RESERVOIR AND LIBERTY.
EL ESTACIONAMIENTO PARA EL DOMINGO DE PASCUA ESTARÁ DISPONIBLE EN EL LOTE EN LA ESQUINA DE RESERVOIR Y LIBERTY.

CHRIST IS RISEN! ¡CRISTO HA RESUCITADO!

